

中古汉语词义琐记

曾述忠 杨继光

(厦门大学 中文系, 福建 厦门 361005)

[摘要] 以中古汉语文献为语料, 考释词语六条: 勒、隐义、征雇、劳、脣、楚对。对“~累”的构词法作了探讨。

[关键词] 中古汉语; 词语; 释义

[中图分类号] H131

[文献标识码] A

[文章编号] 1001-5442(2007)02-0076-03

语言是渐变发展的, 在中古汉语中, 词汇有了一些发展变化。有不少词的义项未被大型辞书收录, 尚有许多词语值得考释。这里主要是对史书里的一些字词稍作考索, 并尽量引征其它相关材料为旁证。

【勒】宋陆游《老学庵续笔记》:“海南儋、崖诸郡出勒竹杖, 大于涩竹, 肤有芒, 可以挫爪。东波云‘倦看涩、勒暗蛮村’者, 是也。”《汉语大字典》举此语例释“勒”为“竹名”, 义未尽惬。“勒竹”是一种带刺的竹, “勒”当释为刺、棘的意义。《艺文类聚》卷八十一《药香草部》上“蔷薇”条引《本草经》曰:“蔷薇一名牛棘。”又曰:“一名牛勒, 一名山枣, 一名蔷薇。”“牛勒”又名“牛棘”, 可知“勒”“棘”同义。《艺文类聚》卷八十一《药香草部》上“天门冬”条引《本草经》曰:“天门冬一名颠勒, 味苦, 杀三虫。”同条又引《抱朴子·内篇》曰:“天门冬或名地门冬, 或名颠棘。”“颠勒”或名“颠棘”, “勒”就是棘义。或写作“藜”“藜”“枋”等, 一声之转。《大正藏》第三册吴康僧会译《六度集经》卷二《须达拏经》:“寒暑过度, 树木难依, 蒺藜砾石, 非卿所堪。”“蒺藜”是带刺的植物。《英藏敦煌文献》第一册斯 107《太上洞玄灵宝升玄内教经》:“死入地狱, 烧铁洋铜, 以灌口中; 以铁镞针, 而作衣服, 被其身体, 考掠捶搯, 昼夜不息。”“镞”字不见于字书, 当是“勒”字而类化增旁, 义为棘、刺。“镞”与“针”都是带刺的东西, 同义复举。以铁针刺作衣服, 言入地狱后备受苦楚。

【隐义】古代称在书卷背面的注释为“隐义”。《梁书·处士·何胤传》:“胤注《百法论》、《十二门论》各一卷, 注《周易》十卷, 《毛诗总集》六卷, 《毛诗隐义》十卷, 《礼记隐义》二十卷, 《礼答问》五十五卷。”又:“注《易》, 又解《礼记》, 于卷背书之, 谓为隐义。”古代的这种在书卷背面作注释的方式, 在敦煌卷子中有保存, 如斯 10《毛诗郑笺》其卷背就是《毛诗郑笺音隐》, 主要标注的是《诗经》的读音, 这是非常珍贵的实物材料。《南齐书·虞玩之传》:“元嘉中, 故光禄大夫傅隆, 年出七十, 犹手自书籍, 躬加隐校。”这是讲傅隆校户口黄籍的情况, 疑“隐校”就是指将校订有疑问的地方先在卷子背面注明。《颜氏家训·书证》有“案《说文》云:‘蓐, 牛藻也, 读若威。’音隐: 坞瑰反。”“音隐”就是在卷子的背面与该字相应的位置上注音, 慧琳《一切经音义》

卷二七“窟曲”条引《字林音隐》：“漙，一爪反，曲也。”盖“一爪反”注在卷背。

【征雇】《梁书·诸夷传》：“郁金独出罽宾国，花色正黄而细，与芙蓉华里被莲者相似。国人先取以上佛寺，积日香槁，乃粪去之，贾人从寺中征雇，以转卖与佗国也。”“征雇”即求易，“雇”为买卖、酬付义。《大正藏》第三册《六度集经》卷二《须达拏经》：“梵志曰：直银钱一千，特牛犍牛各百头。惠尔者善，不者自己。王曰：诺。即雇如数，梵志退矣。”《六度集经》卷五《之裸国经》：“菩萨随之，国人欣叹，王爱民敬，宾俟相属，王悉取货，十倍雇之；伯乘车入国，言以严法，辄违民心，王忿民慢，夺财搥捶，叔请乃释。”“雇”为酬付、交换义。前文云“昔者菩萨，伯叔二人，各资国货，俱之裸乡”，可知是去经商贸易。“雇”不是雇佣义。或作“顾”，《佛祖统纪》卷一：“善惠请以五百银钱，顾五茎花，用以供佛。”“顾”即雇易，酬付。慧琳《一切经音义》卷“雇钱”条：“书皆作‘顾’，同，公护反。案：雇，犹顾眄答报之，雇，与也。”

【劳】“劳”有稀少义，《梁书·处士·何胤传》：“高祖霸府建，引胤为军谋祭酒，与书曰：‘想恒清豫，纵情林壑，致足欢也。既内绝心战，外劳物役，以道养和，履候无爽。’”这是何胤隐居山林，高祖给他的问候语，“劳”显然不能理解为劳累、辛劳之类的意思，“劳”与“绝”对文，故知为稀义。隐居山林，内绝心战，外稀物役，语义畅通。敦煌卷子伯 3502 张敖《新集诸家九族尊卑书仪一卷》之《与妻书》：“自从面别，已隔累旬，人信劳通，音书断绝。”“劳”为稀少、稀疏义。今天在江西赣南客家方言中犹称稀疏、稀少为“劳”，与“密”义成反对；如“梳齿劳”即梳齿很稀疏，“禾蒔得太过劳”谓禾苗蒔种得太稀疏了。今一些方言调查报告或写作“𪔐”，根据《客赣方言调查报告》，广东梅县说“𪔐𪔐”[lau³k⁴uan⁵k⁴uan⁵]，翁源说“𪔐𪔐”[paŋ²lou¹]等，表示稀拉拉的意思^[1]。说明“劳”这个口语词在唐五代时的西北正使用着，南方方言一直保存到现在。张敖是“河西节度(度)掌书记试太常寺协律郎”，应该代表当时的口语。“劳”也是个记音字。《集韵·豪韵》：“𪔐，𪔐𪔐，物未精。”《正字通·火部》：“𪔐，𪔐𪔐。按：今俗呼物未精细曰𪔐𪔐。”“𪔐”与“劳”同源，粗疏与稀疏语义相关联。“劳”字此义来源于“辽”，《诗·小雅·渐渐之石》：“山川悠远，维其劳矣。”郑笺：“山川者，荆舒之国所处也。其道里长远，邦域又劳劳广阔，言不可卒服。”孔疏：“广阔辽辽之字，当从辽远之辽，而作‘劳’字者，以古之字少，多相假借，诗又口之咏歌，不专以竹帛相授，音既相近，故遂用之。此字义自得通，故不言‘当作辽’也。”则“辽”“劳”为同源字，一声之转，《集韵·萧韵》：“辽，《说文》：远也。或作劳。”隔得辽远，自然是稀疏，故由辽远义引申为稀疏、稀少义。“疏”与“远”语义相关联，故可复合成词“疏远”，可为参证。

【~累】佛、道有消极厌世的思想，以有身及妻儿家属、财产为拖累，故派生出一系列与“累”结合的词。《宋书·索虏》：“永初三年十月，嗣自率众至方城，遣郑兵将军扬州刺史山阳公达奚斤、吴兵将军广州刺史苍梧公公孙表、尚书滑稽，领步骑二万余人，于滑台西南东燕县界石济南渡，辎重弱累自随。”“弱累”即妻子家属。“弱”指女弱。《宋书·索虏》：“虏悦勃大肥率三千余骑，破高平郡所统高平、方与、任城、金乡、亢父等五县，杀略二千余家，杀其男子，驱虏女弱。”“女弱”即妇女。又有称“馥累”的，《宋书·二凶》：“劭欲杀其三镇士庶家口，江夏王义恭、何尚之曰：‘凡举大事者，不顾家口。且多是驱逼，今忽诛其馥累，正足坚彼意耳。’”“馥累”就是家口义。或又作“口累”的，《宋书·毛修之传》：“谯纵由此送修之父、伯及中表丧，口累并得俱还。”《梁书·王僧辩传》：“所期质累，便望来彼。”“质累”指质子，据传记载王僧辩送自己的第七子为质，故称“质累”。另外，家属称“家累”，身体称“形累”，尘世为“尘累”，《大正藏》第五十册道宣《续高僧传》卷二十二《释玄琬传》：“法师早祛尘累，游神物表。”又卷二十二《释慧满传》：“游讲四方，不拘世累。”“世累”指名利。《南齐书·张融》：“实以家贫累积，孤寡伤心，

八姪俱孤，二弟颇弱，抚之而感，古人以悲。岂能山海陋禄，申融情累。”“情累”相当于情怀、情意。《南齐书·顾宪之》：“或征货贸粒，还拯亲累。”“亲累”指亲人。

【𪔐】《梁书·王僧辩传》：“是日，贼复攻巴陵，水步十处，鸣鼓吹𪔐，肉薄斫上。”“𪔐”字当是“𪔐”的意思，指蝨，“吹𪔐”为吹海螺之类。“𪔐”字并不是误字，核《四库全书》本也作此写，当是“𪔐”的俗字。《广韵·軫韵》：“𪔐，祭馀肉。《说文》云：‘社肉盛之以𪔐，故谓之𪔐，天子所以亲遗同姓。’𪔐，上同。”祭祀用𪔐盛肉故作“𪔐”、“𪔐”，可见与“𪔐”同源。“𪔐”字位移为上下结构，便成“𪔐”字。《南齐书·魏虏》：“其诸王军朱色鼓，公侯绿色鼓，伯子男黑色鼓，并有鞞角，吹𪔐沸地。”“𪔐”字，四库全书本同，肯定是“𪔐”的意思，指海螺之类。北宋陈旸《乐书·胡部》：“唐正元中……骠国王子献乐器，躬总乐工，凡呀十二曲，皆演释氏经，吹𪔐击鼓，式歌且舞。”《梁书·诸夷传》：“出则乘象，吹螺击鼓，罩吉贝伞，以吉贝为幡旗。”同前：“王出，以象驾舆，舆以杂香为之，上施羽盖珠簾，其导从吹螺击鼓。”在出土的五代前蜀王建棺座的石刻乐妓中，其中就有吹贝的。《资治通鉴》卷一百六十四《梁纪二十·太宗简文皇帝下》：“己丑，豫章王栋禅位于景，景即皇帝位于南郊，还登太极殿，其党数万，皆吹𪔐呼譟而上，大赦，改元太始。”这个“𪔐”也是𪔐义，“吹𪔐”即吹蝨。也有𪔐写作“𪔐”的，《英藏敦煌文献》第五册斯4081《授三皈八戒仪轨》：“若生人中，得二种报：一者，所生国土，饮食艰难；二者，𪔐齿疏缺。”“𪔐”是嘴唇的“𪔐”。

【楚对】《宋书·谢庄传》：“顷年军旅余弊，劫掠犹繁，监司讨获，多非其实，或规免身咎，不虑国患，楚对之下，鲜不诬滥。”“楚对”为拷打义，“对”取刺义，^{[2]p147}“楚”与“对”同义连文。敦煌卷子伯2004《老子化胡经玄歌第十》之《太上老君哀歌七首》：“朝与杖一百，暮与鞭一千，不堪考对苦，卖罪与生人。”（第一册）“考对”即拷刺、拷打。斯5599《亡娘子文》：“针头逞巧，绣龙凤以潜翔；机上逞功，对鸳鸯而织出。”（第八册）“对”即刺、绣义，与“绣”字相对文。南朝宋刘敬叔《异苑》卷二：“西域苟夷国，山上有石骆驼，腹下出水，以金铁及手承取，即便对过。唯瓠芦盛之者，则得饮之，令人身体香净而升仙。”“对过”就是指从金铁和手中穿透而过，此与刺绣的“对”语义相通。

参考文献：

- [1] 李如龙,张双庆. 客赣方言调查报告[M]. 福建厦门: 厦门大学出版社, 1992.
- [2] 蒋礼鸿. 敦煌变文字义通释(第四次增订本)[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1988.
- [8] 曾良. 敦煌文献字义通释[M]. 福建厦门: 厦门大学出版社, 2001.
- [4] 中国社会科学院历史研究所等. 英藏敦煌文献[M]. 四川成都: 四川人民出版社, 1990.
- [5] 中国社会科学院历史研究所等. 法藏敦煌西域文献[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1995.
- [6] 姚思廉. 梁书[M]. 北京: 中华书局, 1973.
- [7] 萧子显. 南齐书[M]. 北京: 中华书局, 1972.
- [8] 沈约. 宋书[M]. 北京: 中华书局, 1974.
- [9] 欧阳询. 艺文类聚[M]. 艺文类聚[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1982.
- [10] 大正藏[M]. 佛陀教育基金会印.

【作者简介】曾述忠,男,江西赣县人,厦门大学中文系教授,主要从事汉语史、敦煌学研究。

杨继光,男,江西新淦人,厦门大学中文系汉语文字学博士生。

【责任校对:舟人】